Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:66

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Co wam zdaje się zaś odpowiedziawszy powiedzieli winny śmierci jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co sądzicie? A oni odpowiedzieli: Winien jest śmierci.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Co wam się zdaje? Oni zaś odpowiadając rzekli: Podległy śmierci jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Co wam zdaje się zaś odpowiedziawszy powiedzieli winny śmierci jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co wy na to? Winien jest śmierci — orzekli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak wam się zdaje? A oni odpowiedzieli: Zasługuje na śmierć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cóż się wam zda? A oni odpowiadając, rzekli: Winien jest śmierci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | co się wam zda? A oni odpowiadając, rzekli: Winien jest śmierci! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak wam się zdaje? Oni odpowiedzieli: Winien jest śmierci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Co sądzicie! A oni, odpowiadając, rzekli: Winien jest śmierci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak wam się zdaje? Odpowiedzieli: Zasłużył na śmierć! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Co o tym sądzicie?”. Odpowiedzieli: „Winien jest śmierci!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jaki jest wasz wyrok?” A oni odpowiadając orzekli: „Winien jest śmierci”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jakie jest wasze zdanie? Odpowiedzieli: - Zasłużył na karę śmierci! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | co myślicie? A oni odpowiedzieli: - Winien jest śmierci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як вам здається? Вони відповіли й сказали: Він повинен умерти. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Co wam wyobraża się? Ci zaś odróżniwszy się dla odpowiedzi rzekli: Trzymany wewnątrz śmierci jakościowo jest. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Co wam się wydaje? A oni odpowiadając, rzekli: Winien jest śmierci. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jaki jest wasz wyrok?" "Winny - odrzekli. - Zasługuje na śmierć!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jakie jest wasze zdanie?” Odrzekli: ”Zasługuje na śmierć”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jaki jest wasz wyrok? —Kara śmierci!—zawołali. |

1. 1) <x>30 24:16</x>; <x>500 19:7</x> [↑](#footnote-ref-2)